

Bil Addysg Drydyddol ac Ymchwil (Cymru)

Geirfa Ddwyeithog

Tertiary Education and Research (Wales) Bill

Bilingual Glossary

Tachwedd 2021 | November 2021

Paratowyd yr eirfa ddwyieithog hon gan Wasanaeth Ymchwil y Senedd a'r Gwasanaeth Cyfieithu a Chofnodi.

This Bilingual glossary has been prepared by Senedd Research and the Translation and Reporting Service.



Terms within the Bill

academic freedom

alternative Welsh apprenticeship

application-to-acceptance information

apprenticeship certificates

apprenticeship framework

approved Welsh apprenticeship

approved Welsh apprenticeship agreement

civic mission

coherence

collaborating body

collaboration

complaint(s)

complaints procedure(s)

compliance

co-operate

Chief Inspector

de-registration

designated body

directions

dissolution

eligible candidate

eligible person(s)

fee limit statement

Termau a ddefnyddir yn y Bil

rhyddid academiaidd

prentisiaeth Gymreig amgen

gwybodaeth o gyflwyno'r cais i dderbyn y cynnig

tystysgrifau prentisiaethau

fframwaith prentisiaeth

prentisiaeth Gymreig gymeradwy

cytundeb prentisiaeth Gymreig gymeradwy

cenhadaeth ddinesig

cydlynu

corff sy'n cydlafurio

cydlafurio

cwyn/cwynion

gweithdrefn gwyno/gweithdrefnau cwyno

cydymffurfedd

cydweithredu

Prif Arlogydd

datgofrestru

corff dynodedig

cyfarwyddydau

diddymu

ymgeisydd cymwys

person/personau cymwys

datganiad terfyn ffioedd

fee limits	terfynau ffioedd
financial support	cymorth ariannol
funding	cyllido
further education	addysg bellach
further education sector/institutions	sector/sefydliadau addysg bellach
general ongoing registration conditions	amodau cofrestru parhaus cyffredinol
governing body	corff llywodraethu
governing document(s)	dogfen lywodraethu/dogfennau llywodraethu
guidance	canllawiau
high level goals	nodau lefel uchel
high level objectives	amcanion lefel uchel
higher education	addysg uwch
higher education corporations	corfforaethau addysg uwch
Higher Education Funding Council for Wales (HEFCW)	Cyngor Cyllido Addysg Uwch Cymru (CCAUC)
inspection	arolygiad
Intervene/intervention	ymyrryd
issue (vb)	dyroddi (bf)
learner engagement Code	y Cod ymgysylltu â dysgwyr
learner protection plan	cynllun diogelu dysgwyr
life-long learning	dysgu gydol oes
mandatory ongoing registration condition(s)	amod/amodau cofrestru parhaus mandadol
means tests	profion modd
outcome agreement(s)	cytundeb/cytundebau canlyniadau
peer review process	proses adolygu gan gymheiriaid

powers of entry	pwerau mynd i mewn
proportionate conditions	amodau cymesur
provider	darparwr
qualifying institutions	sefydliadau cymhwysol
qualifying person	person cymhwysol
qualifying course	cwrs cymhwysol
quality	ansawdd
quality assurance	sicrhau ansawdd
reform	diwygio
register (n)	cofrestr (enw)
registration (vb)	cofrestru (bf)
registration conditions	amodau cofrestru
regulated course fees	ffioedd cwrs rheoleiddiedig
regulated tertiary education	addysg drydyddol reoleiddiedig
research and innovation	ymchwil ac arloesi
right of entry	hawl mynediad
Royal Charter	Siarter Frenhinol
specific ongoing registration conditions	amodau cofrestru parhaus penodol
survey	arolwg
tertiary education	addysg drydyddol
transfer scheme(s)	cynllun/cynlluniau trosglwyddo

Geirfa safonol – Standard Terms

Before legislation is introduced

consultation

draft Bill

Green Paper

pre-legislative scrutiny

White Paper

Cyn cyflwyno deddfwriaeth

ymgyngoriad

Bil drafft

Papur Gwyrdd

craffu cyn y broses ddeddfu

Papur Gwyn

Introduction of Senedd legislation

Act of the Senedd

as introduced

Bill introduction

Explanatory Memorandum

Explanatory Notes

Financial Resolution

Impact Assessment

legislative competence

period of intimation

purpose and intended effect of the legislation

Regulatory Impact Assessment (RIA)

Report stage

Royal Assent

Short title

Stage 1 - Committee considerations of general principles

Cyflwyno deddfwriaeth y Senedd

Deddf gan y Senedd

fel y'i cyflwynwyd

cyflwyno'r Bil

Memorandwm Esboniadol

Nodiadau Esboniadol

Penderfyniad Ariannol

Asesiad Effaith

cymhwysedd deddfwriaethol

cyfnod hysbysu/setlo

diben y ddeddfwriaeth a'r effaith y bwriedir iddi ei chael

Asesiad Effaith Rheoleiddiol

Cyfnod adrodd

Cydsyniad Brenhinol

Enw byr

Cyfnod 1 - Pwyllgor yn trafod yr egwyddorion cyffredinol

Stage 1 - Debate in Plenary on general principles

Cyfnod 1 - Dadl yn y Cyfarfod Llawn ar yr egwyddorion cyffredinol

Stage 2 - Committee consideration of amendments

Cyfnod 2 - Pwyllgor yn ystyried y gwelliannau

Stage 3 - Plenary consideration of amendments

Cyfnod 3 - y Cyfarfod Llawn yn ystyried y gwelliannau

Stage 4 - Passing of the Bill in Plenary

Cyfnod 4 - Pasio'r Bil yn y Cyfarfod Llawn

Westminster Legislation

Legislative Consent Motion

Deddfwriaeth San Steffan

Cynnig Cydsyniad Deddfwriaethol

Legislative Consent Memorandum

Memorandwm Cydsyniad Deddfwriaethol

Act of Parliament

Deddf Seneddol

UK Statutes

Statudau'r DU

Other general legislative terms

Termau deddfwriaethol cyffredinol eraill

Member in charge (of the Bill)

Aelod sy'n gyfrifol (am y Bil)

Section

Adran

Schedule

Atodlen

guidance

canllawiau

transitional costs

costau pontio

post-legislative scrutiny

craffu ôl-ddeddfu

sunrise clause

cymal 'codiad haul'

sunset clause

cymal machlud

Bill summary

crynodeb o'r Bil

provision(s)

darpariaeth/darpariaethau

transitional provisions

darpariaeth drosiannol

statement of policy intent

datganiad o fwriad y polisi

enacted, enactment	deddfu, deddfiad
repeal	diddymu/diddymiad
amend	diwygio
consequential amendments	diwygiadau canlyniadol
legislative framework	fframwaith deddfwriaethol
statutory framework	fframwaith statudol
statutory requirement	gofyniad statudol
Order	Gorchymyn
affirmative / negative procedure	gweithdrefn gadarnhaol / negyddol
amendment(s)	gwelliant/gwelliannau
subordinate legislation	is-ddeddfwriaeth
minor amendments	mân ddiwygiadau
statutory instrument	offeryn statudol
resolution	penderfyniad
delegated powers	pwerau dirprwyedig
regulations	rheoliadau